

宋春香 著

巴赫金思想 与 中国当代文论

BAHEJIN SIXIANG YU
ZHONGGUO DANGDAI WENLUN



本书考察了巴赫金思想在中国当代文论中的接受历程。在中国当代文论中，通过对巴赫金思想中的关键词“复调”、“狂欢”、“对话”等的阐释与解读，大致呈现出从侧重文本的复调叙事理论应用和对各种文化现象的狂欢视角认知，到有关对话哲学冥思的渐进式路径。巴赫金思想的中国化历程不仅丰富了中国当代文论的话语阐释资源，而且也折射着中国新时期文论的当代走向——以开放性的姿态日益彰显着走向多元、走向开放、走向综合对话的文脉趋向。而来自复调的平等意识，来自狂欢的文化解读力，来自对话的方法论意义，更是引领着人文学科未来发展的潮头。

知识产权出版社

巴赫金思想与中国当代文论

宋春香 著

知识产权出版社

内容提要

本书考察了巴赫金思想在中国当代文论中的接受历程。在中国当代文论中,通过对巴赫金思想中的关键词“复调”、“狂欢”、“对话”等的阐释与解读,大致呈现出从侧重文本的复调叙事理论应用和对各种文化现象的狂欢视角认知,到有关对话哲学冥思的渐进式路径。巴赫金思想的中国化历程不仅丰富了中国当代文论的话语阐释资源,而且也折射着中国新时期文论的当代走向——以开放性的姿态日益昭显着走向多元、走向开放、走向综合对话的文脉趋向。而来自复调的平等意识、来于狂欢的文化解读力,来自对话的方法论意义,更是引领着人文学科未来发展的潮头。

责任编辑:蔡虹

图书在版编目(CIP)数据

巴赫金思想与中国当代文论/宋春香著. —北京:知识产权出版社, 2009. 1

ISBN 978-7-80247-209-9

I. 巴… II. 宋… III. ①巴赫金(1895~1975)—文学理论—研究②文学理论—研究—中国—当代 IV. I512.065
I206.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第168533号

巴赫金思想与中国当代文论

宋春香 著

出版发行: 知识产权出版社

社址: 北京海淀区马甸南村1号

网址: <http://www.ipph.com>

发行电话: 010-82000893 82000860 转 8101

责编电话: 010-82000860 转 8324

印刷: 北京富生印刷厂印刷

开本: 880mm×1230mm 1/32

版次: 2009年1月第1版

字数: 225千字

ISBN 978-7-80247-209-9/I·095

邮 编: 100088

邮 箱: bjb@cnipr.com

传 真: 010-82000893

责编邮箱: caihong@cnipr.com

经 销: 新华书店及相关销售网点

印 张: 8.5

印 次: 2009年1月第1次印刷

定 价: 25.00元

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

内容提要

从巴赫金的被接受历程透视中国新时期文论的对话走向，这是一个受到忽略却又是非常有趣的研究课题。中国新时期文论经历了几次新旧范式的转换，为了挣脱政治话语的束缚，于是在“复调”世界中寻求对话的自主性；由于弱化意识形态功能，于是在“狂欢”广场体验文化的对话；由于市场经济的渗入，于是在“对话”冥思中探寻理性的解读。可见，中国新时期文论的运行轨迹大致是：文本叙事—文化狂欢—哲学思考，而这一文论走向与巴赫金在中国的接受路径不谋而合。一言以蔽之，巴赫金复调小说美学思想的中国化历程折射着中国新时期文论的对话走向。

本论文共分四章：

第一章主要对巴赫金在中国的被接受状况作系统概述。同时，以历史时间为经，以内容侧重为纬，在经纬交汇处明晰特定的中国国情，并指出以巴赫金为参照物来透视中国新时期文论的可行性与必然性。可行性在于：时间的契合——无时间的遥不可及；地域的毗邻——虽是异域，却为近邻，“近水楼台先得月”；思想旨归的同一——相似的体验，互助的历史，融合连接着二者切割不断的文化血脉。必然性在于：从纵向历时角度讲，文论自身的发展要求理论联系实际，以解决实际中的诸多现实问题；从横向共时角度讲，多元文化时代要求我们“借他山之石以攻玉”。

第二章侧重考察中国对巴赫金复调小说美学文学叙事层面的接受。20世纪80年代初，由于改革开放的逐步深入，文坛赋予作家以创作自由。文本中再也不是作者一个人的声音，而是多种声音交织的大合唱，有关情感诉求、人性探讨的问题日益在小说中得以展现。在“文体自觉”这面旗帜下，小说从侧重历史与政治的“大叙

事”空间转向了侧重文本的“小叙事”世界。巴赫金复调小说美学中有关结构、思维、心灵复调等要素，自然而然地成为当时创作实践的解读话语。其中，作家王蒙的小说、张杰的《复调小说理论研究》都是注重“复调”的典范。在文本世界中，人们既读到了多线叙事，也窥视到了人的心灵之复调。

第三章侧重考察中国对巴赫金复调小说美学文化层面的接受。20世纪90年代初，由于经济体制改革的推进和多元文化格局的形成，中国文论的发展日益与主流文化、精英文化及大众文化亲密接触。学人发现：文本创作中的“复调”并不能解决现实中的问题，文化才是文学的家园。文学开始走出文本局限，步入文化的殿堂。随之，巴赫金文论中体现民间文化精髓的“狂欢”理论跃入到中国文论家的视野。钟敬文与巴赫金的对话，程正民“文化诗学”的建构，以及《巴赫金狂欢化诗学研究》、《狂欢诗学——巴赫金文学思想》等专著的出台即是这方面研究的重要收获。文学创作中，莫言尝试狂欢式场景描写、阿来塑造狂欢化人物形象、王朔展现狂欢化语言风格，狂欢现象愈加喜闻乐见。文化的“招安”，俨然成了90年代中国文论世界一道亮丽的风景线。

第四章侧重考察中国对巴赫金复调小说美学哲学思辨层面的接受。20世纪90年代末，市场经济的最终确立给人们带来了理性的思考。面对三足鼎立的文化格局，文学似乎失却了自身，怎样使文论具有解读的深度，如何在纷杂中求索至上的理论权威，成了文论家们的无上追求。有关巴赫金思想的哲学研究热潮随之兴起，作为巴赫金整个思想核心的“对话”融入到了中国文论。由于从哲学角度研究巴赫金的学说还在初始阶段，所以文论在哲学层面的解读又似夹于文化学、诗学、语言学之间，并未自成体系。但“地球村”交往对话的历史趋势似乎无可抗拒，这激发了每个民族、每个国家、每个学人捍卫文化本体立场的强烈反响。学者们愈加追逐各自的声音，试图在文论世界中展示自己的个性，于是“新理性精神”、“交往对话理论”、“对话的文学理论”等新说新论纷至沓来。在这

样的时代背景下，巴赫金的“对话”主张无疑成为文论家们热衷的焦点，无论是文学创作还是文论话语，都体现着这一倾向。钱中文、白春仁等知名学者遂将笔墨投诸“对话”哲学，在“对话”的世界里迎来巴赫金在中国接受的又一探讨高峰，同时建构了具有中国特色的当代新文论——“新理性精神”。中国文论再度走出单一，日益昭显着走向多元、走向开放、走向综合对话的文脉趋向，而对话的方法论意义更是人文学科未来发展的潮头。

ABSTRACT

To view the dialogic tendency of literary theories in perspective in the new era of China from the process of Bakhtin's assimilation is a much neglected yet a rather interesting issue to research. The literary theories in the new era of China have experienced several rounds of transformation between old and new moulds. Thanks to the breaking away from the shackles of political terms, it pursues self-determination in dialogue in the world of "repetitive tone"; Owing to the weakening function of ideology, it experiences the cultural dialogue in a "carnival square"; Because of the penetration of market economy, it seeks a sensible interpretation in meditation. Therefore, literary theories in the new era of China have been operating in the way as following: textual narration—cultural carnival—philosophical thinking. However, such a literary tendency has coincided with the process of Bakhtin's assimilation in China. In a word, the process of the assimilation of Bakhtin's repetitive-toned aesthetic ideology in China reflects the dialogical trend of literary theories in the new era of China.

The dissertation consists of four parts:

The first part summarizes the contents, delivering an overall introduction to the situation of Bakhtin's assimilation in China. In the meantime, with the history as longitude and contents as latitude, it clarifies the specific national conditions of China at the converging point of the two and feasibility and inevitability of analyzing China's literary theories through the retrospection of Bakhtin.

Feasibility consists in: coincidence in time—not so long as can not be reached; adjoining in space—though in different areas, but within neighborhood; assimilation in ideology—similar experience and mutual-aided history connect the cultural historical blood vessel. Inevitability consists in: from the point of vertical historical periods, literary development itself requires that theory be put into practice so as to solve the practical problems in reality; from the point of horizontal time, diversity requires that we “use stones of other mountains to develop the luster of a jade”.

The second part lays particular emphasis on examining China's acceptance of Bakhtin's repetitive-toned novels of aesthetical literature at the level of narration. In the early 1980s, literature bestowed freedom to creation upon the writers because the deepening of reform and opening policy in China. What is reflected in the literary works is no longer the sole voice of the writer but a chorus of numerous voices. Topics such as emotion and personality are more frequently presented in novels. Under the flag of “consciousness in literary styles”, the emphasis of novels shifted from historical and political narration to textual narration, which is rather narrow compared to the previous one. The elements concerning structure, logic, repetitive tone of spirits and so on in Bakhtin's repetitive—tone novels naturally become the interpretative terms in practical creation. Among these, Wang Meng's novels and Zhang Jie's “Theoretical Research on repetitive—tone Novels” are typical of emphasizing “repetitive tone”. In textual world, not only do people get the opportunity to read multi—clued narrations, but also get the chance of peeping through the repetitive tone of man's spirits.

The third part lays particular emphasis on China's acceptance of Bakhtin's repetitive—tone novels at the aesthetic level. In the

early 1990s, because of the propulsion of the reform in economic system and the formation of diversified cultural pattern, the development of China's literary theories is in close contact with the mainstream culture, elite culture as well as popular culture. Scholars find that "repetitive tone" in textual creation is unable to tackle issues in reality and that culture is the home of literature. Literature begins to go out of text's confine and step into the culture hall. It follows that in the Bakhtin's literary theories, "carnival" theory with folk cultural quintessence embodied pops into Chinese critics' eyesight. Follows are significant harvests in this aspect: the dialog between Zhong Jingwen and Bakhtin, the construction of "literary poetics" by Cheng Zhengmin as well as the debut of such monographs as "the research into Bakhtin's carnival poetics" and "carnival poetics—Bakhtin's literary thoughts". In terms of literary creation, Mo Yan attempts the description of carnival scenes and models the image of carnival figures while Wang Shuo presents the carnival language style and the carnival phenomena become more popular. The cultural placating, as it were, turns out to be a bright view in Chinese literary circle in the 90's. The forth part lays particular emphasis on examining China's acceptance of Bakhtin's repetitive-tone novels of philosophy at the dialectical level. At the end of 90's, 20th century, the final establishment of market economy brings people rational thoughts. In face of cultural structure with three major powers, literature seems to lose itself. How to endow literary theories with interpretative depth and how to seek the superlative theoretical authority become the pursuit of critics? The wave toward philosophical study on Bakhtin's thoughts becomes popular. As a result, as the core of the entire Bakhtin's thoughts, the "dialogue" was integrated into Chinese literary theo-

ries. The theory on Bakhtin from the angle of philosophy is on the initial stage. Thus, literary theories at the level of philosophy interpretation are sandwiched between science of culture, poetics and linguistics and have not formed a system yet. But the historic trend of dialog in "global village" seems irresistible, which arouses intense repercussion of every ethnic group, every nation, every scholar to defend the standpoint of culture standard. Scholars are chasing voices of their own and try to present their personality to the literary world. Then come such new theories as "New rational spirit", "communicative dialog theory" and "literary theory of dialog". Under the background, no doubt that "dialog" assert of Bakhtin is the focal point of critics. Either literary creation or literary remarks represent the trend. The well-known scholars such as Qian Zhongwen and Bai Chunren etc convert to study the "dialog" philosophy. In the "dialog" world, they bring about another discussion peak of acceptance of Bakhtin in China. Then Chinese literary theories walks out of singleness once again and manifests the literary trend towards diversity, openness and comprehension, while the meaning of dialogical methodology leads the science of art to further development.

Автореферат

Раскрытие направления диалогичности литературоведческой теории китайского нового периода путём восприятия эстетического мышления М. М. Бахтина – это интересная работа, не смотря на то что этому исследованию уделяется мало внимания в настоящее время. Теория китайского нового периода изменяется несколько раз. Она следует по такому руслу: рассказ – карнавал в литературе – философское мышление. А эта теория как раз соответствует восприятию эстетического мышления М. М. Бахтина в Китае. Одним словом, восприятие Бахтина в Китае сообщает о появления направления диалогичности в области литературоведческой теории китайского нового периода.

В настоящей работе содержится 4 главы как основная часть.

Глава I: Главная задача заключается в том, чтобы раскрыть обстановку восприятия эстетики полифонического романа Бахтина в Китае. Наряду с этим ясно и чётко определить особое реальное состояние в Китае и отметить возможность и неизбежность раскрытия литературоведческой теории китайского нового периода через теорию Бахтина. Возможность заключается в том, что время одинаковое; территория хотя разная, но близкая; мышление – подобное испытание, история взаимопомощи, всё это соединило литературоведческое кровное родство между двумя сторонами. Неизбежность в том, что не только развитие самой теории требуется того, что теория тесно связана с практикой, но и мы нуждаемся в заимствовании опыта у других во время плюрализма литературоведения.

Глава II: Восприятие Бахтина на уровне повествования в Китае. В начале 80-ых годов 20-го века писатели получили творческое освобождение благодаря единой политике. В романе больше нет одногласных слов, а вместо этого разные слова. Проблема о эмоциях, о человеческой сущности открылась в романах. Романы изменяются с дорожения историей и политикой к статье. В эстетике полифонического романа Бахтина основной характер о эмоциях, мышлениях, духовных действиях становится словом чтения сегодняшней творческой практики. В том числе романы Ван Мона, теория исследования полифонического романа? Чжан Цзе становятся примером дорожения “полифонией”.

Глава III: Восприятие эстетики полифонического романа Бахтина по литературоведению в Китае. В литературоведческой теории, в литературном искусстве “карнавал” глубоко и широко принимается.

Глава IV: Восприятие эстетики полифонического романа Бахтина по философии в Китае. В настоящей главе анализируется характер “диалогичности” теории Чань Чжунвэня. “диалог” становится и источником идеологии, и методом мышления, и главным содержанием. В конце концов, “диалог” направляет литературоведческую теорию китайского нового периода на путь плюрализма, открытия, синтеза.

Из вышесказанного мы пришли к выводу, что значение и влияние эстетики полифонического романа М. М. Бахтина весьма громадны.

目 录

绪论：巴赫金思想产生的他者文化语境·····	(1)
第一章 异域行程——概述复调小说美学的中国接受及其 文论语境·····	(15)
一、复调小说美学在中国的接受与变迁·····	(15)
二、中国新时期文学理论主旨的沿革·····	(20)
第二章 叩问复调——从文学叙事层面的接受透视文本对话·····	(25)
一、结构的复调·····	(27)
二、人的复调·····	(36)
第三章 追忆狂欢——从民间文化层面的接受透视文化对话·····	(48)
一、巴赫金狂欢理论的体系性问题·····	(48)
二、文学理论的狂欢·····	(63)
三、文学艺术的狂欢·····	(92)
四、文化意蕴的狂欢·····	(98)
第四章 冥思对话——从理性思辨层面的接受透视哲学对话·····	(106)
一、文本世界的对话·····	(108)
二、文论实践的对话·····	(112)
三、文化交流的对话·····	(117)
结语·····	(129)
参考文献·····	(132)
附录·····	(165)
致谢·····	(257)

绪论：巴赫金思想产生的他者文化语境

在俄罗斯，巴赫金思想有着不同于其他理论的混合性历史语境，或曰“双重性”历史语境。因为一方面该理论留有西方基督教的文化传统；另一方面又拥有本民族形成的特定时代背景。诚如索罗金（Сорокин П. А）曾说过的那样：“从9世纪俄罗斯民族形成的那一刻起，直到18世纪，它的主导意识和首要系统（意识、行为和物质形态的科学、宗教、哲学、伦理、法律、艺术、政治和经济）都是唯心的或宗教的，并建立于这样一种基本原则之上，即真实的现实与最高的价值乃是在圣经（特别是《新约》）中所‘启示’的、有基督教信条所确定并在那些伟大的（特别是东方的）教父学说中得到阐释的上帝和天国。俄罗斯意识的基本特征和俄罗斯文化、社会组织以及整个基本价值体系的全部要素，都是这一主要前提（基督的宗教）在意识、行为和物质上的体现。”^① 此论说集中概括出西方基督教文化对俄罗斯文化建构中的若干影响。

而尼古拉·别尔嘉耶夫（Николай Бердяев，1874～1948）则强调了东正教在俄罗斯文化中的重要作用：“俄罗斯人民的灵魂是由东正教会塑造而成的，它获得了纯粹的宗教形态。这种宗教形态一直保存到今天，保存在虚无主义者和共产主义者身上。”^② 这饱含着异教和基督教的混合血液，不可否认的是，“在典型的俄罗斯

^① Сорокин П. А. Основные черты русской нации в двадцатом столетии. О России и русской Философской культуре, М., 1990 г., с. 483. 转引自王志耕[M]. 宗教文化语境下的陀思妥耶夫斯基诗学. 北京: 北京师范大学出版社, 2003(12): 12-13.

^② Бердяев Н. А. Истоки и смысл русского коммунизма. М., 1990 г., с. 8. 转引自王志耕[M]. 宗教文化语境下的陀思妥耶夫斯基诗学. 北京: 北京师范大学出版社, 2003(12): 12.

人身上，有两种因素发生着冲突——原始的、自然的异教，无垠的俄罗斯大地的自然因素，和由拜占庭获得的正教禁欲主义对彼岸世界的向往。对俄罗斯人民来说，自然的狄俄尼索斯主义和基督教禁欲主义同样都是其典型特征”^①。显然，“没有纯粹的理论。它总是染上了种种兴趣，并且与接受它为理论的语境相关”^②。

所以，无论是西方基督教文化，还是属于本民族的东正教文化，都是巴赫金思想得以产生的重要文化历史语境。

一、西方基督教文化影响

西方基督教文化对俄罗斯的影响并不是一个特例，因为俄罗斯民族本身就是一个集东西方文化于一身的“混血儿”，文化上的“混合主义”（сикретизм）特质源于弗拉基米尔一世时期的“罗斯受洗”（Крещение Руси）。这一事件本身就给俄罗斯注入了西方文化的基因，甚至在很大程度上决定了俄罗斯文化未来的发展道路。

在俄罗斯的文化版图中，外来文化的影响可以说贯穿了其民族文化形成的始终，甚至成为“一种激励因素”^③，推动着俄罗斯不同时期的文化发展进程。如：“9世纪的俄罗斯接受的是斯堪的纳维亚的影响，10世纪受到的则是拜占庭的熏陶，13~15世纪这种外力源于蒙古鞑靼人，而18~20世纪则分别源于西欧和美国。”^④同时，在俄罗斯，基督教作为一种文化传承的介质，不时地“通过

^① Бердяев Н. А. Истоки и смысл русского коммунизма. М., 1990г., с. 8. 转引自王志耕[M]. 宗教文化语境下的陀思妥耶夫斯基诗学. 北京：北京师范大学出版社，2003（12）：13.

^② [西班牙] 雷蒙·潘尼卡. 宗教内对话 [M]. 王志成，思竹译. 北京：宗教文化出版社，2001：40.

^③ [俄] 叶·米·斯科瓦尔佐娃 [M]. 文化理论与俄罗斯文化史. 王亚民等译. 兰州：敦煌文艺出版社，2003：152.

^④ [俄] 叶·米·斯科瓦尔佐娃 [M]. 文化理论与俄罗斯文化史. 王亚民等译. 兰州：敦煌文艺出版社，2003：152.

基督教同所有周边文化世界产生了创造性的和活跃的相互影响”^①。而这种源于外来文化的影响，很容易在俄罗斯形成无根的思想情结，以至于彼·恰达耶夫（П. Чадаев，1794～1856）会怀着悲观主义的情愫来贬低俄罗斯说：“我们每前进一步，过去的一瞬间就会无可挽回地消失。这是一种以借用和模仿为基础的文化之自然而然的结果；每一个新思想都不留痕迹地挤走旧思想，因为每个新思想都不是从旧思想中派生出来的，而是从天知道的什么地方冒到我们这里来的。我们所接受的永远仅仅是现成的思想……我们在成长，可我们却不能成熟；我们在向前运动，可是却沿着一道曲线，也就是说，在走着一条到不了终点的路线。我们就像那些没有学会独立思考的孩子，在成年的时候，他们体现不出自我的东西来。”^②尽管格奥尔奥·弗洛罗夫斯基（Георгий Флоровский）执著而强烈地认为，“外来的拜占庭基督教文化没有立刻成为‘全民的’文化”^③，但是这并不能改变文化历史的演进历程。很显然，如上二者所持的都是一种过于偏激的认识论，但俄罗斯受到的西方文化影响，尤其是基督教文化的影响却是一个不容辩驳的历史事实。与其说是一种“俄罗斯拜占庭主义的危机”^④，还不如说成是在西方基督教文化影响下的关于俄罗斯民族宗教文化问题的再思考。

俄罗斯拥有着拜占庭文化影响的东正教传统。从 988 年“罗斯受洗”以来，俄罗斯所接受的拜占庭模式的基督教——东正教，构成了俄罗斯文化的精髓。正是在东正教的影响下，俄罗斯人形成了

① [俄] 格奥尔奥·弗洛罗夫斯基 [M]. 俄罗斯宗教哲学之路. 上海：上海人民出版社，2006（8）：11.

② [俄] 恰达耶夫. 箴言集 [M]. 刘文飞译. 昆明：云南人民出版社，1999：13.

③ [俄] 格奥尔奥·弗洛罗夫斯基 [M]. 俄罗斯宗教哲学之路. 上海：上海人民出版社，2006（8）：9.

④ [俄] 格奥尔奥·弗洛罗夫斯基 [M]. 俄罗斯宗教哲学之路. 上海：上海人民出版社，2006（8）：7-47.

其道德价值观、俄罗斯人整体精神风貌和俄国文明的主要特点。^①

可见，不仅仅是俄罗斯东正教源于拜占庭，更重要的是——源于历史尘封的拜占庭文化为西欧文艺复兴提供了思想营养，更为斯拉夫文明提供了精神文化。意大利文艺复兴直接受益于拜占庭文化。14~15世纪意大利人到拜占庭广泛搜集希腊著作。在15世纪初的一年时间里，意大利富商奥里斯帕购买了238种拜占庭希腊著作手抄本。他说：“我的整个企业、所有的现金，甚至我的衣服，都献给了希腊的著作。”^②拜占庭文化因其独特的文化地理区位优势，兼具欧洲古典文化、基督教文化和东方文化的特点。首先，拜占庭在保存、发扬古典文化方面做出了巨大贡献，对古典文化的经典，如欧几里德的《几何原理》和亚里士多德等人的著作进行了整理、考订、注释，使古典文化精髓迄今未绝。其次，形成了一整套东方基督教的神学理论体系。最后，综合古典文化与东方文化，在建筑、文学、史学等文化部类创造出了独特的拜占庭风格。拜占庭是西方文明的同质性中的异类，是后来俄罗斯特殊性的精神发生学源泉。由拜占庭开始了欧洲意义上的东西分野，延及后世为欧洲及至世界的文化多样性与文明多元化奠定了一个类的意义上的类型学框架。拜占庭文明是俄罗斯东正教的母体，也是俄罗斯特殊性及其普世化创世冲动的文化底蕴所在。^③

在现代西方各种哲学思潮传入俄罗斯之前，受拜占庭影响的东正教在俄国思想中可谓占据了绝对的权威地位。“米·巴赫金在俄罗斯土生土长。就其整个一生来说，它首先和俄罗斯民族文化——文学、哲学、宗教、学术思想息息相关。”^④俄罗斯是信仰东正教

① 白晓虹. 俄罗斯文化的初始因素 [N]. 中国社会科学院院报 (理论月刊·专论), 2008-01-31.

② 龚方震. 拜占庭的智慧 [M]. 杭州: 浙江人民出版社, 1994: 2.

③ 王云龙. 作为俄罗斯特殊性基因的东正教论析 [J]. 社会科学战线, 2007 (1).

④ [俄] 孔金, 孔金娜. 巴赫金传 [M]. 张杰, 万海松译. 上海: 东方出版中心, 2000 (6): 12.